

**SCHENGEN VISA TO FINLAND
CHECKLIST
FAMILY MEMBERS OF
FINNISH/EU/EEA and CH CITIZENS VISITING FINLAND**
การขอวีซ่าไปฟินแลนด์สำหรับสมาชิกในครอบครัวของพลเมืองฟินแลนด์/EU/EEA และ CH

ชื่อผู้สมัคร

NAME OF APPLICANT:

(FIRST NAME AND SURNAME IN BLOCK LETTERS ONLY)

วันที่

DATE:

(dd/mm/yy)

The following documents are required when applying for a Schengen visa to Finland. Documents can be in English, Finnish or Swedish. Any other language should be accompanied with an authorized translation. Arrange your documents according to the list.

Please note that personnel at the Visa Application Centre/Embassy cannot assist with translation or completion of forms. The Visa Application Centre only receives applications and supporting documents on behalf of the Embassy of Finland, and forwards all documents to the Embassy for processing.

เอกสารด้านล่างนี้ เป็นเอกสารที่จำเป็นต้องยื่นสำหรับการขอวีซ่าเชงเก้น เอกสารจะต้องเป็นภาษาอังกฤษ, ฟินแลนด์ หรือสวีเดน สำหรับเอกสารภาษาอื่น ๆ

จะต้องแนบมาพร้อมกับฉบับแปล ซึ่งได้รับการแปลมาจากสำนักงานแปลที่ได้รับการรับรอง ผู้สมัครควรเตรียมเอกสารตามลำดับดังต่อไปนี้

หมายเหตุ ศูนย์รับคำร้องขอวีซ่าประเทศฟินแลนด์/สถานทูตฟินแลนด์ ไม่สามารถช่วยแปลหรือกรอกใบคำร้องแทนผู้สมัครได้

ทั้งนี้ศูนย์รับคำร้องขอวีซ่าประเทศฟินแลนด์ มีหน้าที่เพียงรับแบบฟอร์มคำร้องและเอกสารที่จำเป็นในนามของสถานทูตฟินแลนด์

และจัดส่งเอกสารทั้งหมดให้สถานทูตเพื่อเข้าสู่ขั้นตอนการพิจารณาวีซ่า

<input type="checkbox"/> Schengen Visa Application Form -Must be completed in English and signed by the applicant and for minors signed by legal guardian. -It is highly recommended to use the online visa application form at the Visa Application Centre's website.	แบบฟอร์มคำร้องขอวีซ่าเชงเก้น ผู้สมัครจะต้องกรอกเอกสารให้ครบถ้วนเป็นภาษาอังกฤษและลงลายมือชื่อให้เหมือนในหนังสือเดินทางในกรณีของผู้เยาว์ให้ลงลายมือชื่อโดยผู้ถือสิทธิปกครองตามกฎหมาย ขอแนะนำให้ท่านใช้แบบฟอร์มคำร้องขอวีซ่าแบบออนไลน์ซึ่งสามารถหาได้จากเว็บไซต์ของศูนย์รับคำร้องขอวีซ่าประเทศฟินแลนด์
<input type="checkbox"/> One color photo (47mm x 36mm) -Light background and not older than 6 months. -Edited photos are not accepted.	รูปถ่ายสี 1 ใบ (ขนาด 47 mm x 36mm) พื้นหลังสีขาว และถ่ายไว้ไม่เกิน 6 เดือน รูปถ่ายที่ถูกปรับแต่งภาพมาไม่สามารถใช้ได้
<input type="checkbox"/> Original passport and two copies of the ID page -Valid at least three months after departure from Schengen area. -With at least two empty pages. -Issued during the past ten years.	หนังสือเดินทางเล่มจริง พร้อมสำเนา 2 ฉบับ ต้องมีอายุเหลืออีกอย่างน้อย 3 เดือนนับจากวันสุดท้ายที่ท่านเดินทางออกจากประเทศในกลุ่มเชงเก้น และต้องมีหน้าว่างในหนังสือเดินทางเหลืออีกอย่างน้อย 2 หน้า หนังสือเดินทางจะต้องออกภายใน 10 ปีที่ผ่านมา
<input type="checkbox"/> Old/expired passport(s) with old Schengen visas and border stamps (if relevant)	หนังสือเดินทางเล่มเก่า และวีซ่าที่เคยได้รับจากประเทศในกลุ่มเชงเก้น (ถ้ามี)
<input type="checkbox"/> Invitation letter (recommended, not mandatory) -An original signed and dated free-form invitation letter and a copy of it -Free-form invitation letter must state the required details concerning the host and visitor (names, dates of birth, addresses and phone numbers), the purpose and duration of the visit, confirmation of accommodation including the address, account of the relationship between the host and the visitor.	จดหมายเชิญ (แนะนำให้ผู้สมัครมีไว้ ทั้งนี้ไม่ได้เป็นเอกสารบังคับยื่น) จดหมายเชิญฉบับจริงระบุวันที่และลายมือชื่อของผู้เชิญ สามารถเขียนหรือพิมพ์ขึ้นเองได้โดยไม่ต้องใช้แบบฟอร์มเฉพาะ พร้อมสำเนา จดหมายเชิญต้องระบุรายละเอียดของผู้เชิญ และผู้สมัคร(ชื่อ, วันเกิด, ที่อยู่และหมายเลขโทรศัพท์) จุดประสงค์และระยะเวลาในการเชิญ,การรับรองที่พัก รวมถึงความสัมพันธ์ระหว่างผู้เชิญและผู้สมัคร
<input type="checkbox"/> Proof of relationship -If applicable, a birth certificate, marriage certificate or house registration. -Copy of the ID page of the passport of the family member.	เอกสารที่พิสูจน์ความสัมพันธ์ระหว่างผู้สมัครกับผู้เชิญ เช่น สูติบัตร หรือทะเบียนสมรส หรือทะเบียนบ้าน, สำเนาหนังสือเดินทางหน้าแรกที่มีรายละเอียดของผู้เชิญ

<input type="checkbox"/> Foreign nationals (other than Thai): A copy of valid residence or work permit for Thailand.	สำหรับชาวต่างชาติ (นอกเหนือจากสัญชาติไทย) สำเนาใบอนุญาตพำนักอาศัยหรือใบอนุญาตทำงานในประเทศไทย
FOR MINORS (below 18)	สำหรับเยาวชน (อายุต่ำกว่า 18 ปี)
<input type="checkbox"/> Birth Certificate of the child and one copy IF MINOR IS TRAVELLING WITHOUT LEGAL GUARDIAN(S): <input type="checkbox"/> Proof of Custody and one copy If the applicant is under the sole custody of one parent only, letter showing custody is required. The document has to be original and issued by the legal authorities. <input type="checkbox"/> Consent from legal guardian(s) and one copy The letter of consent from legal guardian(s) to travel, verified by legal entity (e.g. municipal registration office, court).	สำเนาสูติบัตรและใบแปลเป็นภาษาอังกฤษ สำหรับเยาวชน ที่ไม่ได้เดินทางกับผู้ปกครองตามกฎหมาย หลักฐานเกี่ยวกับอำนาจในการปกครองบุตร ถ้าผู้สมัครอยู่ในการปกครองของบิดามารดาบุคคลใดบุคคลหนึ่ง จึงต้องสำแดงหลักฐานเกี่ยวกับอำนาจในการปกครองบุตร ซึ่งจะต้องระบุผู้มีอำนาจในการปกครองบุตร และต้องออกจากหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้อง หนังสือยินยอมให้บุตรเดินทางออกนอกประเทศ หากผู้สมัครเดินทางกับบิดาหรือมารดา ท่านใดท่านหนึ่ง หรือเดินทางกับบุคคลที่สาม จะต้องมียินยอมที่ออกจากราชการอย่างถูกต้อง

- ☐ I decided to submit my application even though there are lacking documents.
I am also aware that there is a risk in my visa application being rejected.
ข้าพเจ้ามีความประสงค์จะยื่นใบสมัครถึงแม้ว่าจะยังมีเอกสารบางส่วนที่ยังไม่ครบถ้วนสมบูรณ์
ข้าพเจ้าได้รับทราบแล้วว่าอาจมีความเป็นไปได้ว่าการยื่นขอครั้งนี้อาจถูกปฏิเสธ

(Signature of VFS officer and date)

(ลายเซ็นของเจ้าหน้าที่วีเอฟเอส และวันที่)

(Signature of applicant and date)

(ลายเซ็นผู้สมัครตามหนังสือเดินทาง และวันที่)

IMPORTANT ADVISORY

- All documents from Finland must be sent directly to the applicant not to the Visa Application Centre or Embassy
- Documents will not be returned after the Embassy has processed the visa application.
- The application filled incorrectly and carelessly can cause denial of visa.
- The applicant may need to supply additional documents or the applicant can be invited to an interview at the Embassy.

ข้อเสนอแนะสำคัญ

เอกสารจากประเทศฟินแลนด์ ต้องส่งตรงถึงผู้สมัคร ไม่ใช่ ศูนย์ยื่นวีซ่าฟินแลนด์ หรือสถานทูตฟินแลนด์
เอกสารทุกอย่างไม่ถูกส่งกลับหลังจากกระบวนการพิจารณาวีซ่า
หากผู้สมัครกรอกข้อมูลไม่ถูกต้องและไม่ละเอียดอาจส่งผลกระทบต่อกรอการปฏิเสธวีซ่า
ผู้สมัครจะต้องยื่นเอกสารเพิ่มเติมหรือ อาจจะมีการนัดสัมภาษณ์ที่สถานทูตฟินแลนด์

FAMILY MEMBER OF A FINNISH CITIZEN (basen on provision of Alien Act)

- ✓ Spouse of a person residing in Finland
- ✓ An unmarried child aged under 18 whose parent or guardian the person residing in Finland is
- ✓ If the person residing in Finland is a minor, his other parent or guardian is a family member
- ✓ Same sex partner if the partnership is nationally registered
- ✓ Persons living continuously in a marriage- like relationship in the same household are comparable to a married couple regardless of their sex, provided that they have verifiably lived together for at last two years. The cohabitation requirement is not valid if the persons have joint custody of a child or if there is some other weighty reason (Aliens Act, para 37) Cohabitation has to be proved.

สมาชิกในครอบครัวของพลเมืองฟินแลนด์ (ตามพ.ร.บ.คนต่างด้าว บุคคลในครอบครัวหมายถึง)

- ✓ คู่สมรสของผู้ที่อาศัยอยู่ในประเทศฟินแลนด์
- ✓ ผู้เยาว์ที่มีอายุต่ำกว่า 18 ปี ยังไม่ได้แต่งงาน ซึ่งมีผู้ปกครองหรือผู้ดูแลอาศัยอยู่ในฟินแลนด์

- ✓ ถ้าผู้ที่อยู่ในฟินแลนด์เป็นผู้เยาว์ ผู้ปกครองหรือผู้ดูแลของเขาจะเรียกว่าเป็นบุคคลในครอบครัว
- ✓ คู่ชีวิตเพศเดียวกัน โดยฝ่ายหนึ่งได้ขึ้นทะเบียนเป็นพลเมืองของฟินแลนด์
- ✓ บุคคลที่อยู่ด้วยกันฉันสามีภรรยา โดยไม่คำนึงถึงเรื่องเพศ ซึ่งบุคคลดังกล่าวพิสูจน์ได้ว่าได้อยู่ร่วมกันมาเป็นเวลาอย่างน้อย 2 ปี แต่การอยู่ด้วยกันฉันคู่สมรสดังกล่าวจะใช้ไม่ได้ในกรณีที่บุคคลดังกล่าวได้รับสิทธิ์ดูแลผู้เยาว์ หรือมีเหตุผลที่มีน้ำหนักอย่างอื่นตามพ.ร.บ.คนต่างด้าว ย่อหน้า 37) การอยู่ด้วยกันฉันสามีภรรยาจะต้องได้รับการพิสูจน์

FAMILY MEMBER OF AN EU, EEA OR CH CITIZEN (who enjoy the rights of free movement)

- ✓ Spouse;
- ✓ Partner with whom the EU citizen has contracted a registered partnership, on the basis of the legislation of any Member State, if the legislation of the host Member State treats registered partnership as equivalent to marriage;
- ✓ Direct descendants who are under the age of 21 or are dependant as well as those of the spouse or partner as defined above;
- ✓ Dependant direct relatives in the ascending line and those of the spouse or partner as defined above.

สมาชิกในครอบครัวของพลเมือง EU/EEA หรือ CH (ซึ่งใช้สิทธิในการเดินทางเข้าออกอย่างเสรีในกลุ่มประเทศ EU/EEA)

- ✓ คู่สมรส ผู้สืบสกุลซึ่งอายุต่ำกว่า 18 ปี
- ✓ บุพการีของบุคคลผู้ถือสัญชาติ EU/EEA และ CH
- ✓ ในกรณีของนักเรียนนักศึกษา, คู่สมรส และบุตรธิดา

Questionnaire.